Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B **VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 170/2013**

z 25. februára 2013,

ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia v sektore cukru z dôvodu pristúpenia Chorvátska

(Ú. v. EÚ L 55, 27.2.2013, s. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 50/2014 z 20. januára 2014	L 16	11	21.1.2014

▼B

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 170/2013

z 25. februára 2013,

ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia v sektore cukru z dôvodu pristúpenia Chorvátska

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Chorvátska, a najmä na jej článok 3 ods. 4,

so zreteľom na Akt o pristúpení Chorvátska, a najmä na jeho článok 41 a článok 16 v spojení s prílohou IV oddielom 3 písm. a) bodom 4 a článok 18 v spojení s prílohou V oddielom 4 časťou II,

keďže:

(1) Pravidlá týkajúce sa výrobných a obchodných opatrení pre trh s cukrom, ktoré sa Aktom o pristúpení Chorvátska začlenili do nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]), by sa mali uplatňovať od 1. júla 2013 pod podmienkou, že Akt o pristúpení nadobudne platnosť k uvedenému dátumu. V hospodárskom roku 2012/2013 sa však celá výroba cukrovej repy Chorvátska vyrobí podľa vnútroštátnych opatrení. Mali by sa preto stanoviť prechodné opatrenia, aby sa od výrobných a obchodných režimov platných v Chorvátsku prešlo na režimy stanovené v nariadení (ES) č. 1234/2007. V dôsledku toho by sa ustanovenia o minimálnych cenách cukrovej repy, medziodvetvových dohodách, produkčnom poplatku, systéme kvót a udelení kvót, stanovené v článkoch 49, 50, 51, 55 ods. 1 písm. b) a 56 nariadenia (ES) č. 1234/2007 nemali v hospodárskom roku 2012/2013 uplatňovať na Chorvátsko.

(2) V súlade s Aktom o pristúpení sa pre Chorvátsko na obdobie do troch hospodárskych rokov vyhradzuje ročná kvóta na dovoz surového trstinového cukru na rafináciu vo výške 40 000 ton s dovozným clom 98 EUR na tonu.

(3) Dovozné povolenia vydané v rámci colných kvót otvorených týmto nariadením by sa mali vyhradiť pre schválené rafinérie s celoročnou výrobou cukru v Chorvátsku.

(4) Existuje značné riziko narušenia trhov v sektore cukru výrobkami, ktoré sa do Chorvátska dovezú zo špekulatívnych dôvodov pred jeho pristúpením. Preto by sa mali prijať ustanovenia uľahčujúce prechod, ktorými by sa zabránilo takýmto špekulatívnym presunom alebo iným narušeniam trhu. Aby sa mohli zobrať do úvahy osobitosti sektora cukru, je potrebné stanoviť osobitné pravidlá.

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

▼B

(5) Mali by sa prijať ustanovenia zabraňujúce hospodárskym subjektom, aby obchádzali uplatňovanie poplatkov za určité výrobky z cukru vo voľnom obehu tak, že tovar, ktorý sa už prepustil do voľného obehu v Únii v jej zložení k 30. júnu 2013 alebo v Chorvátsku pred jeho pristúpením, sa umiestni v rámci dočasného režimu buď do dočasného skladu, alebo sa naň uplatní jeden z režimov či postupov uvedených v článku 4 ods. 15 písm. b) a ods. 16 písm. b) až g) nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ([1]).

(6) V súlade s Aktom o pristúpení má Chorvátsko uhradiť do všeobecného rozpočtu Únie určitú sumu za množstvá zásob cukru alebo izoglukózy, ktoré prevyšujú bežne prenášané zásoby.

(7) Komisia by mala stanoviť nadbytočné množstvá na základe vývoja obchodu, výroby a trendov spotreby v Chorvátsku počas obdobia od 1. júla 2009 do 30. júna 2013. Pri tomto stanovení by sa okrem cukru a izoglukózy mali zohľadniť aj iné výrobky s vysokým obsahom pridaného ekvivalentu cukru, pretože aj tie by mohli byť predmetom možných špekulácií. Ak sa určený nadbytok množstva cukru a izoglukózy nestiahne z trhu Únie najneskôr do 31. októbra 2014, za príslušné množstvo by malo finančne zodpovedať Chorvátsko.

(8) Úhrada, ktorú Chorvátsko vykoná, by mala odrážať náklady týkajúce sa dôsledkov nadbytočných zásob na trhu Únie s cukrom. Preto suma, ktorú má Chorvátsko zaplatiť a ktorá sa má uhradiť do rozpočtu Únie v prípade nestiahnutia nadbytočných zásob z trhu, by sa mala vypočítať na základe najvyššieho kladného rozdielu medzi priemernou cenou cukru na trhu Únie a cenou bieleho cukru na svetovom trhu počas obdobia od 1. júla 2013 do 31. októbra 2014 navýšenou o 50 EUR na tonu. Suma vo výške 50 EUR na tonu zodpovedá štandardnej odchýlke cien v členských štátoch od priemerných cien bieleho cukru v Únii počas posledných 12 mesiacov. Toto navýšenie je potrebné na zohľadnenie skutočnosti, že sa ceny bieleho cukru v rôznych regiónoch Únie môžu odlišovať od mesačných priemerných cien, ktoré uverejnila Komisia. Na účely tohto výpočtu by sa za svetovú trhovú cenu mal považovať mesačný priemer kvotácií na londýnskom termínovanom trhu s bielym cukrom (č. 5) pre najbližší termín, t. j. najbližší mesiac dodávky, v ktorom je možný obchod s bielym cukrom.

([1]) Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

▼B

(9) Je v záujme tak Únie, ako aj Chorvátska, aby sa zabránilo nahromadeniu nadbytočných zásob a aby bolo v každom prípade možné identifikovať hospodárske subjekty alebo jednotlivcov zapojených do veľkých špekulatívnych obchodných presunov. Na tento účel by Chorvátsko malo mať k 1. júlu 2013 k dispozícii systém, ktorý mu umožní identifikovať subjekty alebo osoby zodpovedajúce za takýto vývoj. Tento systém by mal Chorvátsku umožniť identifikáciu hospodárskych subjektov, ktoré prispeli k vzniku nadbytočných súkromných zásob, s cieľom získať späť čo najskôr sumy platené do rozpočtu Únie. Chorvátsko by malo uplatniť tento systém s cieľom prinútiť identifikované hospodárske subjekty, aby stiahli svoje individuálne nadbytočné množstvá z trhu Únie. Pokiaľ identifikované hospodárske subjekty zodpovedné za súkromné nadbytočné zásoby nemôžu predložiť náležitý dôkaz o stiahnutí z trhu, Chorvátsko by im malo účtovať určitú sumu. Je vhodné stanoviť túto sumu na dostatočne vysokej úrovni, ktorá by odradila príslušné hospodárske subjekty od zachovania ich súkromných nadbytočných zásob a aby sa tak predišlo všetkým rizikám nadmernej tvorby zásob v Chorvátsku. Z dôvodu jednotnosti výška poplatku, ktorú by si Chorvátsko malo účtovať za zistené nadbytočné zásoby, by mala predstavovať 500 EUR za tonu (v ekvivalente bieleho cukru alebo sušiny) za nadbytočné zásoby, ktoré nestiahli z trhu. Táto suma zodpovedá poplatku ustanovenému v článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 967/2006 z 29. júna 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné podmienky uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 v súvislosti s výrobou mimo kvót v sektore cukru ([1]). K nadbytočným súkromným zásobám môžu prispieť tak hospodárske subjekty, ako aj domácnosti, s najväčšou pravdepodobnosťou pôjde o hospodárske subjekty a nie je možné požadovať od domácností, aby prispievali na túto sumu.

(10) Aby bolo možné stanoviť nadbytočné zásoby a stiahnuť z trhu zistené nadbytočné zásoby, Chorvátsko by malo poskytnúť Komisii najnovšie štatistiky o obchode, výrobe a spotrebe príslušných výrobkov, ako aj dôkaz o stiahnutí zistených nadbytočných zásob z trhu v rámci lehoty, ktorú stanoví Komisia.

(11) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

([1]) Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 22.

▼B

KAPITOLA I

PRECHODNÉ OPATRENIA VZHĽADOM NA PRISTÚPENIE CHORVÁTSKA

ODDIEL 1

Uplatniteľnosť nariadenia o jednotnej spoločnej organizácii trhov v sektore cukru

Článok 1

Uplatniteľnosť niektorých ustanovení nariadenia (ES) č. 1234/2007

Články 49, 50, 51, 55 ods. 1 písm. b) a 56 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa na hospodársky rok 2012/2013 na Chorvátsko neuplatňujú.

Článok 56 sa však uplatňuje v súvislosti s pridelením vnútroštátnych kvót v roku 2013, ktoré sa budú uplatňovať od hospodárskeho roku 2013/2014.

ODDIEL 2

Otvorenie colných kvót pre rafináciu

Článok 2

Otvorenie colnej kvóty na dovoz surového trstinového cukru na rafináciu

1. Na obdobie od 1. júla do 30. septembra 2013 sa colná kvóta v rámci celkového objemu 40 000 ton na dovoz surového trstinového cukru na rafináciu z ktorejkoľvek tretej krajiny, patriaceho pod číselný znak KN 1701 14 10 otvára s clom 98 EUR na tonu.

2. Na každý z hospodárskych rokov 2013/2014 a 2014/2015 sa colná kvóta v rámci celkového objemu 40 000 ton na dovoz surového trstinového cukru na rafináciu z ktorejkoľvek tretej krajiny patriaceho pod číselný znak KN 1701 14 10 otvára s clom 98 EUR na tonu.

3. Množstvá dovezené v súlade s týmto nariadením musia mať poradové číslo: 09.4367.

Článok 3

Uplatňovanie nariadenia Komisie (ES) č. 891/2009 ([1])

Pravidlá týkajúce sa dovozných povolení a správy colných kvót Únie v sektore cukru ustanovené v nariadení (ES) č. 891/2009 sa uplatňujú na dovozy cukru v rámci colných kvót otvorených týmto nariadením, pokiaľ sa v článku 4 neustanovuje inak.

([1]) Ú. v. EÚ L 254, 26.9.2009, s. 82.

▼B

Článok 4

Dovozné povolenia

1. Žiadosti o dovozné povolenia na množstvá uvedené v článku 2 ods. 1 a 2 sa predložia príslušným orgánom Chorvátska.

2. Žiadosti o dovozné povolenie môžu predložiť len rafinérie s celoročnou výrobou cukru so sídlom na území Chorvátska a ktoré sú schválené v súlade s článkom 57 nariadenia (ES) č. 1234/2007.

3. Odchylne od článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 891/2009 sa žiadosti o dovozné povolenia v súvislosti s množstvom uvedenom v článku 2 ods. 1 tohto nariadenia môžu predkladať len od 1. júla 2013.

4. Žiadosti o dovozné povolenia a povolenia obsahujú tieto údaje:

a) v kolónkach 17 a 18: množstvá surového cukru, ktoré nesmú presiahnuť množstvá uvedené v článku 2 ods. 1 a 2;

b) v kolónke 20: aspoň jeden z údajov uvedených v časti A prílohy;

c) v kolónke 24 (v prípade povolení): aspoň jeden z údajov uvedených v časti B prílohy;

5. Dovozné povolenia vydané podľa tohto nariadenia sú platné iba v prípade dovozu do Chorvátska. Platia:

a) do 31. januára 2014 v súvislosti s colnou kvótou uvedenou v článku 2 ods. 1;

b) do konca príslušného hospodárskeho roku v súvislosti s colnou kvótou uvedenou v článku 2 ods. 2.

KAPITOLA II

PRECHODNÉ OPATRENIA ZABRAŇUJÚCE ŠPEKULÁCIÁM A NARUŠENIU TRHU

Článok 5

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

a) „cukor“ znamená:

i) repný cukor a trstinový cukor v pevnom stave patriaci pod číselný znak KN 1701;

ii) cukrový sirup patriaci pod číselné znaky KN 1702 60 95 a 1702 90 95;

iii) inulínový sirup patriaci pod číselné znaky KN 1702 60 80 a 1702 90 80;

b) „izoglukóza“ znamená výrobok patriaci pod číselné znaky KN 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 a 2106 90 30;

▼B

c) „spracované výrobky“ znamenajú výrobky, ktoré majú obsah pridaného cukru/ekvivalentu cukru vyšší ako 10 %, ktoré sa vyrobili spracovaním poľnohospodárskych výrobkov;

d) „fruktóza“ znamená chemicky čistú fruktózu s číselným znakom KN 1702 50 00.

ODDIEL 1

Výrobky, na ktoré sa vzťahujú osobitné colné režimy a postupy v deň pristúpenia

Článok 6

Dočasný režim

Odchylne od oddielu 5 prílohy IV k Aktu o pristúpení sa na výrobky s číselnými znakmi KN 1701, 1702, 1704, 1904, 1905, 2006, 2007, 2009, 2105 a 2202, ktoré sú dočasne uskladnené podľa článku 50 a 51 nariadenia (EHS) č. 2913/92 alebo sa na ne uplatňuje jeden z colných režimov alebo postupov uvedených v článku 4 ods. 15 písm. b) a ods. 16 písm. b) až g) tohto nariadenia, v Chorvátsku k 1. júlu 2013 uplatňuje dovozné clo v súlade s prílohou I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 ([1]), uplatniteľné k dátumu vzniku colného dlhu a prípadne dodatočné clá.

ODDIEL 2

Nadbytočné množstvá

Článok 7

Stanovenie nadbytočných množstiev

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 Komisia stanoví pre Chorvátsko najneskôr k ►**M1** 30. septembru 2014 ◄:

a) množstvo cukru v nezmenenom stave alebo vo forme spracovaných výrobkov (v ekvivalente bieleho cukru);

b) množstvo izoglukózy (v sušine);

c) množstvo fruktózy

presahujúce množstvo považované za bežne prenášané zásoby k 1. júlu 2013 a ktoré musí byť stiahnuté z trhu na náklady Chorvátska.

2. Pri stanovovaní nadbytočných množstiev uvedených v odseku 1 sa musí zohľadniť najmä vývoj od 1. júla 2012 do 30. júna 2013 vzhľadom na predchádzajúce tri roky počnúc 1. júlom 2009 do 30. júna 2012, pokiaľ ide o:

([1]) Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

▼B

a) dovezené a vyvezené množstvá cukru v nezmenenom stave alebo vo forme spracovaných výrobkov, izoglukózy a fruktózy;

b) výrobu, spotrebu a zásoby cukru a izoglukózy;

c) okolnosti, za ktorých sa vytvorili zásoby.

Článok 8

Identifikácia nadbytočných množstiev na úrovni hospodárskych subjektov

1. Chorvátsko musí mať k 1. júlu 2013 k dispozícii systém identifikácie na úrovni hospodárskych subjektov, ktorý im umožní zistiť nadbytočné obchodované alebo vyrobené množstvá cukru v nezmenenom stave alebo vo forme spracovaných výrobkov, izoglukózy alebo fruktózy. Základom tohto systému je predovšetkým sledovanie dovozu, finančný dohľad, podrobné kontroly zamerané na účty a fyzické zásoby hospodárskych subjektov a zahŕňa také opatrenia, akým je zabezpečenie proti riziku a dovozných povolení.

Systém identifikácie sa musí zakladať na posúdení rizika, ktoré zohľadní najmä tieto kritériá:

a) druh aktivity príslušných hospodárskych subjektov;

b) kapacita skladov;

c) rozsah hospodárskej činnosti.

2. Chorvátsko použije systém identifikácie uvedený v odseku 1 na prinútenie príslušných hospodárskych subjektov, aby stiahli z trhu na svoje vlastné náklady množstvo cukru alebo izoglukózy ekvivalentné ich individuálnemu nadbytočnému množstvu.

Článok 9

Stiahnutie nadbytočných množstiev z trhu

1. Chorvátsko zabezpečí, aby sa najneskôr do ►**M1** 30. júna 2015 ◄ bez intervencie Únie stiahlo z trhu množstvo cukru alebo izoglukózy, ktoré sa rovná nadbytočnému množstvu uvedenému v článku 7 ods. 1

2. Stiahnutie nadbytočných množstiev stanovených podľa článku 7 sa musí vykonať bez podpory Únie pomocou týchto metód:

a) vývozom z Únie identifikovanými hospodárskymi subjektmi bez vnútroštátnej podpory;

b) použitím v sektore palív;

c) denaturáciou na živočíšne krmivo bez finančnej podpory v súlade s ustanoveniami v hlavách III a IV nariadenia Komisie (EHS) č. 100/72 ([1]).

([1]) Ú. v. ES L 12, 15.1.1972, s. 15.

▼B

Článok 10

Účtovaná suma v prípade nadbytočných množstiev

Pokiaľ celkové množstvá určené Komisiou v súlade s článkom 7 ods. 1 presiahnu množstvá uvedené v článku 8, potom Chorvátsko musí zaplatiť sumu rovnajúcu sa rozdielu medzi týmito množstvami (vyjadrenými v ekvivalente bieleho cukru alebo sušiny) vynásobenému najvyšším kladným rozdielom medzi priemernou mesačnou cenou cukru na trhu Únie v súlade s článkom 14 nariadenia Komisie (ES) č. 952/2006 ([1]) a priemernou mesačnou kvotáciou bieleho cukru zodpovedajúco vyjadrenou v EUR zaznamenanou na londýnskom termínovanom trhu s cukrom (č. 5) pre najbližší termín počas obdobia od 1. júla 2013 do ►**M1** 30. júna 2015 ◄. Táto suma sa zvýši o 50 EUR na tonu. Suma sa uhradí do rozpočtu Únie najneskôr k ►**M1** 29. februáru 2016 ◄.

Článok 11

Dôkazy o stiahnutí z trhu hospodárskymi subjektmi

1. Hospodárske subjekty predložia najneskôr k ►**M1** 30. septembru 2015 ◄ dôkaz k spokojnosti Chorvátska, že v súlade s článkom 9 ods. 2 stiahli z trhu na vlastné náklady svoje individuálne nadbytočné množstvá cukru a izoglukózy stanovené na základe článku 8.

2. Ak sa cukor alebo izoglukóza stiahnu z trhu v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. a), dôkaz o stiahnutí z trhu pozostáva z:

a) vývozného povolenia udeleného v súlade s nariadeniami Komisie (ES) č. 951/2006 ([2]) a (ES) č. 376/2008 ([3]);

b) príslušných dokladov uvedených v článkoch 31 a 32 nariadenia (ES) č. 376/2008 potrebných na uvoľnenie záruky.

Žiadosť o vývozné povolenie uvedené v prvom pododseku obsahuje v oddiele 20 tieto údaje:

„na vývoz v súlade s článkom 9. ods. 2 písm. a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 170/2013“.

Vývozné povolenie obsahuje v oddiele 22 tieto údaje:

„vyviezť bez náhrady … (množstvo, na ktoré sa vydalo povolenie) kg“.

Vývozné povolenie platí od dátumu vystavenia až do ►**M1** 30. júna 2015 ◄.

3. V prípade, že sa nepredloží dôkaz o stiahnutí z trhu v súlade s odsekmi 1 až 2, Chorvátsko uloží hospodárskemu subjektu poplatok vo výške zodpovedajúcej jeho individuálnemu nadbytočnému množstvu zistenému na základe článku 8 vynásobenému 500 EUR na tonu (vyjadrené v ekvivalente bieleho cukru alebo sušiny). Táto suma a uhradí do vnútroštátneho rozpočtu Chorvátska.

([1]) Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 39.
([2]) Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.
([3]) Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

▼B

Článok 12

Dôkazy o stiahnutí z trhu Chorvátskom

1. Chorvátsko poskytne Komisii najneskôr do ►M1 31. októbra 2015 ◄ dôkaz o tom, že nadbytočné množstvá uvedené v článku 7 ods. 1 sa stiahli z trhu Únie v súlade s postupmi stanovenými v článku 9 ods. 2 a bližšie uvedie, ktoré množstvá sa podľa ktorej metódy stiahli z trhu.

2. V prípade, že sa dôkaz o stiahnutí z trhu Únie nepredloží v súlade s odsekom 1 pre časť alebo celé nadbytočné množstvo, Chorvátsko uhradí sumu rovnajúcu sa nestiahnutému množstvu (v ekvivalente bieleho cukru alebo sušiny), vynásobenému najvyšším kladným rozdielom medzi priemernou mesačnou cenou cukru na trhu Únie v súlade s článkom 14 nariadenia Komisie (ES) č. 952/2006 a priemernou mesačnou kvotáciou bieleho cukru zodpovedajúco vyjadrenou v EUR zaznamenanou na londýnskom termínovanom trhu s cukrom (č. 5) pre najbližší termín počas obdobia od 1. júla 2013 do ►M1 30. júna 2015 ◄. Táto suma sa zvýši o 50 EUR na tonu. Z výslednej celkovej sumy sa odpočíta každá suma účtovaná podľa článku 10 tohto nariadenia.

Táto suma sa uhradí do rozpočtu Únie najneskôr k ►M1 29. februáru 2016 ◄.

Sumy uvedené v prvom pododseku a v článku 10 sa stanovia v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 najneskôr k ►M1 31. decembru 2015 ◄ na základe oznámení vykonaných Chorvátskom podľa odseku 1 tohto článku.

Článok 13

Kontrola

1. Chorvátsko prijme všetky potrebné opatrenia na uplatňovanie tejto kapitoly a ustanoví kontrolné postupy, ktoré sú potrebné na stiahnutie nadbytočných množstiev uvedených v článku 7 ods. 1 z trhu.

2. Chorvátsko oznámi Komisii najneskôr do 30. septembra 2013:

a) informácie o systéme vytvorenom na účely zistenia nadbytočných množstiev uvedených v článku 8;

b) množstvá cukru, izoglukózy, fruktózy a spracovaných výrobkov mesačne dovezených a vyvezených počas obdobia od 1. júla 2009 do 30. júna 2013, pričom sa zvlášť uvedú množstvá dovezené a vyvezené do:

   i) Únie v jej zložení k 30. júnu 2013;

   ii) tretích krajín;

c) za obdobie od 1. júla 2009 do 30. júna 2013 ročne vyrobené množstvá cukru a izoglukózy rozpísané prípadne podľa výroby v rámci kvóty a mimo kvóty, rafinované z dovezeného surového cukru a ročne spotrebované;

d) za obdobie od 1. júla 2009 do 30. júna 2013 zásoby cukru a izoglukózy v držbe k 1. júlu každého roku.

▼B

KAPITOLA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Chorvátska a v deň nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA

ČASŤ A

Údaje, na ktoré odkazuje článok 4 ods. 4 písm. b)

— *v bulharčine:* Преференциална сурова тръстикова захар за рафиниране, внесена в съответствие с член 2 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 170/2013. Пореден номер (поредният номер, който трябва да се впише в съответствие с член 2, параграф 3 от посочения регламент)

— *v španielčine:* Azúcar de caña en bruto preferencial, que se destine al refinado, importado de conformidad con el artículo 2 del Reglamento de Ejecución (UE) nº 170/2013. Nº de orden (el número de orden se insertará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2, apartado 3, de dicho Reglamento)

— *v češtine:* Preferenční surový třtinový cukr určený k rafinaci, dovezený podle článku 2 prováděcího nařízení (EU) č. 170/2013. Pořadové číslo (pořadové číslo se vloží v souladu s čl. 2 odst. 3 uvedeného nařízení)

— *v dánčine:* Præferencerårørsukker til raffinering, importeret i henhold til artikel 2 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 170/2013. Løbenummer (der indsættes løbenummer i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i nævnte forordning)

— *v nemčine:* Präferenzrohrohrzucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 2 der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 170/2013. Laufende Nummer (gemäß Artikel 2 Absatz 3 der genannten Verordnung einzusetzen)

— *v estónčine:* Sooduskorra alusel rakendusmääruse (EL) nr 170/2013 artikli 2 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toor-roosuhkur. Seerianumber (märgitakse vastavalt kõnealuse määruse artikli 2 lõikele 3)

— *v gréčtine:* Προτιμησιακή ακατέργαστη ζάχαρη ζαχαροκάλαμου για ραφινάρισμα, που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 2 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 170/2013. Αύξων αριθμός (συμπληρώνεται ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού)

— *v angličtine:* Preferential raw cane sugar for refining, imported in accordance with Article 2 of Implementing Regulation (EU) No 170/2013. Order No (order number to be inserted in accordance with Article 2(3) of that Regulation)

— *vo francúzštine:* Sucre de canne brut préférentiel destiné au raffinage, importé conformément à l'article 2 du règlement d'exécution (UE) nº 170/2013. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'article 2, paragraphe 3, dudit règlement)

— *v taliančine:* Zucchero di canna greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 2 del regolamento di esecuzione (UE) n. 170/2013. Numero d'ordine (inserire in base all'articolo 2, paragrafo 3, del suddetto regolamento)

— *v lotyštine:* rafinēšanai paredzēts preferenciāls niedru jēlcukurs, ko importē saskaņā ar Īstenošanas regulas (ES) Nr. 170/2013 2. pantu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar šīs regulas 2. panta 3. punktu)

▼B

— *v litovčine:* Lengvatinėmis sąlygomis pagal Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 170/2013 2 straipsnį importuotas rafinuoti skirtas žaliavinis cukranendrių cukrus. Eilės Nr. (eilės numeris įrašomas remiantis to reglamento 2 straipsnio 3 dalimi)

— *v maďarčine:* A 170/2013/EU végrehajtási rendelet 2. cikkével összhangban behozott, finomításra szánt kedvezményes nyers nádcukor. Tételszám (tételszám az említett rendelet 2. cikkének (3) bekezdése szerint)

— *v maltčine:* Zokkor tal-kannamieli preferenzjali mhux maħdum għarraffinar, importat skont l-Artikolu 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 170/2013. Nru tal-Ordni (innumru tal-ordni għandu jiddaħħal skont l-Artikolu 2(3) ta' dak ir-Regolament)

— *v holandčine:* Preferentiële ruwe rietsuiker voor raffinage die wordt ingevoerd overeenkomstig artikel 2 van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 170/2013. Volgnummer (volgnummer in te voegen overeenkomstig artikel 2, lid 3, van die verordening)

— *v poľštine:* Preferencyjny surowy cukier trzcinowy przeznaczony do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 2 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 170/2013. Numer porządkowy (numer porządkowy zgodnie z art. 2 ust. 3 wymienionego rozporządzenia)

— *v portugalčine:* Açúcar bruto de cana preferencial para refinação, importado em conformidade com o artigo 2.º do Regulamento de Execução (UE) n.º 170/2013. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o artigo 2.º, n.º 3, desse regulamento)

— *v rumunčine:* Zahăr brut preferențial din trestie de zahăr destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 2 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 170/2013. Nr. de ordine [numărul de ordine se va introduce în conformitate cu articolul 2 alineatul (3) din respectivul regulament]

— *v slovenčine:* Preferenčný surový trstinový cukor na rafináciu, dovážaný v súlade s článkom 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 170/2013. Poradové č. (poradové číslo sa doplní v súlade s článkom 2 ods. 3 uvedeného nariadenia)

— *v slovinčine:* Preferencialni uvoz surovega trsnega sladkorja za rafiniranje v skladu s členom 2 Izvedbene uredbe (EU) št. 170/2013. Zaporedna številka (vstaviti v skladu s členom 2(3) navedene uredbe)

— *vo fínčine:* Puhdistettavaksi tarkoitettu etuuskohteluun oikeutettu raaka ruokosokeri, tuotu täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 170/2013 2 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (järjestysnumero lisätään kyseisen asetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti)

— *vo švédčine:* Förmånsrårörsocker för raffinering, importerat i enlighet med artikel 2 i genomförandeförordning (EU) nr 170/2013. Löpnummer (löpnummer ska anges enligt artikel 2.3 i den förordningen)

— *v chorvátčine:* Preferencijalni sirovi šećer od šećerne trske za rafiniranje, uvezen u skladu s člankom 2. Provedbena uredba (EU) br. 170/2013. Redni br. (redni broj treba umetnuti u skladu s člankom 2. stavkom 3. te Uredbe)

▼B

ČASŤ B

Údaje, na ktoré odkazuje článok 4 ods. 4 písm. c)

— *v bulharčine:* Внос с мито 98 EUR на тон за сурова тръстикова захар за рафиниране със стандартно качество в съответствие с член 2 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 170/2013. Пореден номер (поредният номер, който трябва да се впише в съответствие с член 2, параграф 3 от посочения регламент)

— *v španielčine:* Importación con un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar de caña en bruto de calidad estándar que se destine al refinado, de conformidad con el artículo 2 del Reglamento de Ejecución (UE) nº 170/2013. Nº de orden (el número de orden se insertará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2, apartado 3, de dicho Reglamento)

— *v češtine:* Dovoz surového třtinového cukru standardní jakosti určeného k rafinaci s clem ve výši 98 EUR za tunu podle článku 2 prováděcího nařízení (EU) č. 170/2013. Pořadové číslo (pořadové číslo se vloží v souladu s čl. 2 odst. 3 uvedeného nařízení)

— *v dánčine:* Import til en told på 98 EUR/ton råsukker af standard kvalitet til raffinering i henhold til artikel 2 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 170/2013. Løbenummer (der indsættes løbenummer i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i nævnte forordning)

— *v nemčine:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 2 der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 170/2013. Laufende Nummer (gemäß Artikel 2 Absatz 3 der genannten Verordnung einzusetzen)

— *v estónčine:* Vastavalt rakendusmääruse (EL) nr 170/2013 artiklile 2 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud rafineerimiseks ette nähtud standardkvaliteediga toorroosuhkur. Seerianumber (märgitakse vastavalt kõnealuse määruse artikli 2 lõikele 3)

— *v gréčtine:* Εισαγωγή με δασμό 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ζαχαροκάλαμου του ποιοτικού τύπου για ραφινάρισμα σύμφωνα με το άρθρο 2 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 170/2013. Αύξων αριθμός (συμπληρώνεται ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού)

— *v angličtine:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw cane sugar for refining in accordance with Article 2 of Implementing Regulation (EU) No 170/2013. Order No (order number to be inserted in accordance with Article 2(3) of that Regulation)

— *vo francúzštine:* Importation à un droit de 98 EUR par tonne de sucre de canne brut destiné au raffinage de la qualité type conformément à l'article 2 du règlement d'exécution (UE) nº 170/2013. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'article 2, paragraphe 3, dudit règlement)

— *v taliančine:* Importazione con un dazio di 98 EUR/t di zucchero di canna greggio della qualità tipo destinato alla raffinazione a norma dell'articolo 2 del regolamento di esecuzione (UE) n. 170/2013. Numero d'ordine (inserire in base all'articolo 2, paragrafo 3, del suddetto regolamento)

— *v lotyštine:* rafinēšanai paredzēta standarta kvalitātes niedru jēlcukurs, ko importē saskaņā ar Īstenošanas regulas (ES) Nr. 170/2013 2. pantu, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar šīs regulas 2. panta 3. punktu)

▼B

— *v litovčine:* Importuojama taikant 98 EUR muito mokestį už toną standartinės kokybės rafinuoti skirto žaliavinio cukranendrių cukraus pagal Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 170/2013 2 straipsnį. Eilės Nr. (eilės numeris įrašomas remiantis to reglamento 2 straipsnio 3 dalimi)

— *v maďarčine:* 98 EUR/tonna vámtételű, finomításra szánt minőségi nyers nádcukor behozatala a 170/2013/EU végrehajtási rendelet 2. cikkével összhangban. Tételszám (az említett rendelet 2. cikkének (3) bekezdése szerint)

— *v maltčine:* L-importazzjoni b'dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata zokkor tal-kannamieli mhux maħdum ta' kwalità standard għar-raffinar skont l-Artikolu 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 170/2013. Nru tal-Ordni (in-numru tal-ordni għandu jiddaħħal skont l-Artikolu 2(3) ta' dak ir-Regolament)

— *v holandčine:* Invoerrecht van 98 EUR per ton ruwe rietsuiker van standaardkwaliteit die is bestemd voor raffinage overeenkomstig artikel 2 van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 170/2013. Volgnummer (volgnummer in te voegen overeenkomstig artikel 2, lid 3, van die verordening)

— *v poľštine:* Przywóz po stawce celnej 98 EUR za tonę surowego cukru trzcinowego standardowej jakości przeznaczonego do rafinacji zgodnie z art. 2 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 170/2013. Numer porządkowy (numer porządkowy zgodnie z art. 2 ust. 3 wymienionego rozporządzenia)

— *v portugalčine:* Importação com direito de 98 EUR por tonelada de açúcar bruto de cana para refinação da qualidade-tipo, conformidade com o artigo 2.º do Regulamento de Execução (CE) n.º 170/2013. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o artigo 2.º, n.º 3, desse regulamento)

— *v rumunčine:* Importat la o taxă de 98 EUR per tonă de zahăr brut din trestie de zahăr de calitate standard destinat rafinării în conformitate cu articolul 2 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) Nr. 170/2013. Nr. de ordine [numărul de ordine se va introduce în conformitate cu articolul 2 alineatul (3) din respectivul regulament]

— *v slovenčine:* Dovoz s clom 98 EUR za tonu surového trstinového cukru štandardnej kvality na rafináciu v súlade s článkom 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 170/2013. Poradové č. (poradové číslo sa doplní v súlade s článkom 2 ods. 3 uvedeného nariadenia)

— *v slovinčine:* Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega trsnega sladkorja standardne kakovosti za rafiniranje v skladu s členom 2 Izvedbene uredbe (EU) št. 170/2013. Zaporedna številka (vstaviti v skladu s členom 2(3) navedene uredbe)

— *vo fínčine:* Puhdistettavaksi tarkoitetun vakiolaatuisen raa'an ruokosokerin tuonti, josta kannetaan 98 euron tonnilta täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 170/2013 2 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (järjestysnumero lisätään kyseisen asetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti)

— *vo švédčine:* Import till en tullsats av 98 euro per ton rårörsocker av standardkvalitet för raffinering i enlighet med artikel 2 i genomförandeförordning (EU) nr 170/2013. Löpnummer (löpnummer ska anges enligt artikel 2.3 i den förordningen)

— *v chorvátčine:* Uvoz uz carinu od 98 EUR po toni sirovog šećera od šećerne trske za rafiniranje standardne kakvoće u skladu s člankom 2. Provedbena uredba (EU) br. 170/2013. Redni br. (redni broj treba umetnuti u skladu s člankom 2. stavkom 3. te Uredbe)